

багато нового й цікавого для читача, а й створив живий, деталізований аж до побутових штрихів образ епохи. Саме з таких видань учитель матиме змогу черпати новий для себе фактичний матеріал, який надаватиме його урокам так необхідної їм інформативної свіжості.

Цікаві літературознавчі дослідження, адресовані вчителям та учням, можна здійснити на матеріалі рідної класики. Завдяки талановитій інтерпретації такі, на перший погляд, звичайні оглядові теми, як «неокласики», «Розстріляне Відродження», «Празька поетична школа», «шістдесятники» здатні перетворитися на видатні, сповнені глибокого та емоційно зворушливого змісту, знакові явища. Проблема полягає у залученні до цієї роботи талановитих учених та педагогів.

Такого якісного дискурсу, який би в інформаційно-науковому та методичному планах «живив» шкільну літературну освіту, у нас фактично ще не було.

Важливо відзначити, що якість такої супровідної літератури визначається її читабельністю, яка уміло згармонізована з її науково- методичним змістом.

Велику роль у наданні наукових та методичних послуг учителям-словесникам можуть надати спеціалізовані **освітні електронні сайти**, – їх утворення та обслуговування можуть взяти на себе відповідні університетські кафедри та кафедри інститутів післядипломної педагогічної освіти. Обсяг таких послуг може бути широким – від обміну методичним досвідом у вивченні окремих творів до різного роду обговорень та дискусій з актуальних проблем літературної освіти.

Інша ніша, заповнення якої в часи, коли рівень «комп'ютеризації» сучасного учня підвищується з року в рік, потребує окремої уваги, – **аудіовізуальна навчально-освітня продукція**, неосяжні перспективи якої поки що нами недостатньо усвідомлюються.

Такими мені бачаться перспективи «шкільного» літературознавства.

То ж до роботи, шановні колеги!

*Ольга Николенко,
д. филол. н., проф.*

СОВРЕМЕННЫЙ МИР И ПРОБЛЕМЫ ЛИТЕРАТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В УКРАИНЕ

У статті розглядаються проблеми реформування літературної освіти в Україні, шляхи активізації читацького інтересу учнів та їх входження в сучасний світ через мистецтво слова. Особливу увагу приділено висвітленню концептуальних засад нової програми зі світової літератури 2012 року і формуванню здібностей творчого читання в українських школярів.

Ключові слова: Концепція літературної освіти в Україні, Державний стандарт базової і повної загальної середньої освіти, програма зі світової літератури, творче читання.

В статье рассматриваются проблемы реформирования литературного образования в Украине, пути активизации читательского интереса учащихся и их входение в современный мир через искусство слова. Особое внимание уделено концептуальным

положениям новой программы по мировой литературе 2012 года и формированию способностей творческого чтения у украинских школьников.

Ключевые слова: Концепция литературного образования, Государственный стандарт базового и полного среднего образования, программа по мировой литературе, творческое чтение.

The article deals with the reforms of literary education in Ukraine and the ways of activating the interest of students to reading and their entering into the modern world through the art of word. The main attention is paid to the conceptual thesis of the new curriculum on the world literature of 2012 and the students' ability of creative reading.

Keywords: the conception of literary education, State Standard of basic and complete secondary education, the curriculum on the world literature, the creative reading.

Еще какой-то десяток лет назад мы и наши дети не знали, что такое Интернет, мобильный телефон, iPhone, iPad, а сегодня эти средства массовой коммуникации есть почти у каждого. Буквально за несколько часов можно перелететь из одной страны в другую или даже оказаться совсем на другом континенте. В аэропортах мира люди легко переходят с одного языка на другой и прекрасно понимают друг друга. С помощью электронной почты или системы Skype можно установить мгновенную связь с любой точкой Земного шара – Москвой, Парижем, Токио или Дели. Информация, которая появилась в одном уголке Земли, уже через несколько минут распространяется везде. Сегодня стало ясно, что в современном мире при высоком уровне технического прогресса значительно возросла роль Слова и умения обращаться с ним. Тот, кто владеет информацией, умеет ее находить, обрабатывать, использовать, кто хорошо владеет Словом (в том числе родным и иностранными языками), тот, образно говоря, владеет ключами от современного мира и сможет найти свое место в жизни. Того услышат и поймут не только дома, но и в других странах.

Реформы, начатые Министерством образования и науки, молодежи и спорта Украины в области гуманитарного образования, обусловлены, прежде всего, реалиями современного мира и выводят сегодняшнее поколение украинских детей на новый уровень освоения Слова, информационных потоков, среди которых ни в коем случае нельзя потерять живительных духовных потоков, которые дает человечеству художественная литература.

К сожалению, за последние десятилетия, по разным причинам, дети Украины утратили потребность к чтению художественной литературы. Этот процесс постепенного угасания читательского интереса происходит не только в Украине, но и в других странах, в том числе и в России. По данным разных социологических служб, если в 1970-х годах школьники читали около 30-40 художественных произведений в год, то сейчас – лишь 8-9 произведений. Среди взрослого населения эти цифры еще более ужасающие: около 60 % жителей СНГ (опросы производились в Украине, России и Беларуси) не читают никакой художественной литературы! Это страшно... Поколение, которое идет в мир без книги, то есть без духовной опоры, не способно созидать. Оно может стать слепым орудием в руках жестоких сил и превратиться в «манкуртов» – людей без памяти, без нравственности, без человечности и без свободы.

В результате исследования читательских интересов украинских школьников было установлено, что детям стало неинтересно на уроках литературы. И не только потому, что вокруг много телевизионных программ, кинофильмов, компьютерных игр и т.д., но еще и потому, что школьные программы и само преподавание литературы в школе далеко отстали от уровня развития современных детей, от интересов и потребностей тех, кто родился в XXI веке.

Уже несколько лет в среднем образовании Украины сложилась сложная коллизия: школьные программы по литературе существуют как бы сами по себе, а дети и подростки с их внутренним миром, своими трудностями взросления, проблемами адаптации к обществу – сами по себе. Сама школа, которая не поспевает за быстрым ритмом современной жизни, вытеснила детей и подростков в параллельный мир, где они читают то, что им хочется, обсуждают интересующие их книги на форумах, ищут нужную им информацию, собственно, сами по себе выживают в этом сложном информационном пространстве, ищут для себя духовную опору...

Те, кто сегодня свободно владеет компьютером, общается со своими сверстниками из других стран, учит иностранные языки (понимая их необходимость!), давно опередили школьные программы по литературе.

Детям и подросткам 10-15 лет по действующим ныне учебным программам, созданным в былые годы, преимущественно предлагаются для изучения далекие от них произведения «взрослой» классики. Так, в 8-ом классе учащиеся школ с украинским языком обучения должны прочитать 87 произведений античности, Средневековья, Возрождения! Среди них оказались «Илиада» и «Одиссея» Гомера, «Божественная комедия» Данте, «Декамерон» Боккаччо, «Гамлет» Шекспира и многие другие. Не каждый взрослый осилит их не то, чтобы за один год, но даже за всю жизнь! А в 9-ом классе – еще целая куча сложных произведений: «Простак» Вольтера, «Фауст» Гете, «Жизнь есть сон» Кальдерона и другие. И при этом ни одного современного произведения с 5 по 9-й класс! А современная литература приходила к школьникам только в 11-ом классе вместе с произведениями постмодернизма, которые тоже не предназначены для детского чтения.

Украинским школьникам есть от чего впасть в уныние... Когда они видят большой список далеких от их интересов произведений, они просто перестают читать художественную литературу, обходятся дайджестами текстов, а Книга как таковая остается для них *terra incognita*. И заставить их читать то, что им было неинтересно, в течение многих лет было невозможно! Они не хотели читать! Ну, что с этим поделаешь!.. Ни методические журналы, ни уговоры учителей, ни окрики родителей не могли заставить школьников читать то, что им было неинтересно. Современный французский писатель (кстати, в прошлом учитель) Даниэль Пеннак в книге «Как роман» пишет: «Глагол «читать» не имеет повелительного наклонения, как и слова «любить», «мечтать»...». С этим нельзя не согласиться: нельзя никого заставить читать, как нельзя заставить любить, мечтать, дышать, мыслить! Это должно стать внутренней

потребностью человека, как воздух, без которого нельзя обходиться, без которого невозможна сама жизнь.

В чем же причина того, что украинские школьники перестали читать? Почему им не нравятся школьные программы по литературе? Дело в том, что в процессе изучения литературы в средней школе Украины еще с советских времен действовал жесткий принцип хронологии. В 5-7-х классах учащиеся знакомились со сказками, мифами, приключенческой и фантастической литературой (следует сказать, что сегодня пятиклассники уже переросли и «Золушку», и «Маугли», которые до сих пор им предлагаются для изучения). А с 8-го класса они попадали в жесткие «тиски» историко-литературного принципа и были вынуждены двигаться строго по хронологической шкале, прямой, как ученическая линейка: сначала античность, потом – Средневековье, Возрождение и так далее вплоть до постмодернизма. В результате сложные для восприятия тексты попали в школьную программу в те классы, когда учащиеся были еще не готовы к ним! И этих сложных текстов из круга «взрослого» чтения было так много, что на изучение произведений, написанных о детях и подростках, об их существенных проблемах становления и вхождения в мир, времени уже просто не оставалось! А мир современной литературы практически был закрыт для украинских школьников вплоть до 11 класса!

Этот важный вопрос рассматривался в процессе разработки новой Концепции литературного образования в 11-летней школе, которая была утверждена 26 января 2011 года. Тогда в ходе горячих дискуссий среди специалистов и широкой общественности наконец-то было изменено устаревшую, доставшуюся от советских времен структуру литературного образования в общеобразовательной школе. Учителя и родители давно говорили о том, что если бы «Фауст» и «Гамлет», как и другие сложные произведения, пришли к школьникам не в средних, а в старших классах, то они бы лучше их понимали. В связи с этим нужно было найти соответствующий механизм встречи ученика с необходимой ему в определенный момент Книгой. Нужно было подготовить школьника к восприятию того или иного сложного произведения. В конце концов, его просто нужно было увлечь чтением! И этот механизм был найден в новой Концепции литературного образования.

Согласно Концепции, курс преподавания литературы теперь делится не на два (жанрово-тематический и историко-литературный), а на три этапа. Первый – 5-7 классы, этап приобщения к чтению (основанный на жанрово-тематическом принципе). Второй – 8-9 классы, этап системного чтения (основанный на обзоре основных историко-литературных эпох с выделением тех произведений, которые доступны для данной возрастной категории, например, «Ромео и Джульетта», а не «Гамлет», который придет в старших классах). Третий – 10-11 классы, этап творческого чтения (основанный на углубленном изучении шедевров художественной литературы с опорой на знание историко-литературных эпох, которые получили школьники в 8-9 классах). Такая структура литературного образования дала возможность преодолеть механически перенесенный в украинские школы вузовский курс литературы, только в несколько сокращенном виде. И это было совершенно

правильно и необходимо, потому что высшая и средняя школы имеют разные задачи.

Основные положения Концепции литературного образования в 11-летней школе, в том числе новая структура преподавания литературы в школе, нашли отражение в новой редакции Государственного стандарта базового и полного среднего образования Украины (в разделе «Языки и литературы»), утвержденном Постановлением Кабинета Министров Украины № 1392 от 23 ноября 2011 года. Впервые в Государственном стандарте была поставлена цель развития творческой личности, формирования ее высокой читательской и речевой культуры, коммуникативной и литературной компетентности, а также нравственных и гражданских качеств.

В области изучения литературы в школе Государственным стандартом обозначены четыре основные линии: эмоционально-ценностная, литературоведческая, культурологическая и компаративная (в прежней редакции Государственного стандарта 2004 года было указано три линии: аксиологическая, литературоведческая, культурологическая). Новые линии определяют качественно иное содержание преподавания литературы в школе. Они направлены на приобщение учащихся к Книге через сферу их эмоций и ценностных ориентаций, а также на проникновение в глубины художественных текстов не только локально (в границах текста, что было распространено в советское время), но и в широком контексте культуры с помощью языков, которые используются в Украине, и иностранных языков. Всем известно, что чтение художественной литературы способствует расширению знаний о языке, и наоборот, знания того или иного языка дают возможность лучше понимать художественные произведения. Поэтому в новой редакции Государственного стандарта Украины была заложена идея практического использования родных и иностранных языков в процессе приобщения учащихся к чтению художественных текстов в оригинале и в разнообразных переводах. Кроме того, в Государственном стандарте Украины 2011 года взят курс на открытие школьникам современного мира и их культурную адаптацию к нему посредством изучения языков (иностраные языки украинские дети учат уже с 1 класса) и национальных литератур Украины, а также других стран и народов.

Новая редакция Государственного стандарта (2011) открыла широкие перспективы для обновления учебных программ и давно назревшей перестройки всей системы среднего образования. В течение 2012 года Министерство образования и науки, молодежи и спорта Украины развернуло большую деятельность по подготовке качественно новых учебных программ, учитывающих реалии современного мира, достижения науки, информационных технологий и особенности психологического и интеллектуального развития сегодняшних школьников. Уже до лета 2012 года лучшими специалистами Украины было создано 50 новых учебных программ для средней школы (для 5-9-х классов), которые должны подготовить учащихся к переходу к профильному образованию (в 10-11 классах).

Сегодня в Украине художественную литературу изучают в разных типах школ с разными языками обучения. Поэтому курс литературы не один, а

несколько, что учитывает национальные и региональные особенности страны, а также непосредственный выбор школьников и их родителей. Так, в школах с украинским языком обучения существуют два литературных предмета – «украинская литература» и «мировая литература», на них Базовым учебным планом выделено по 2 часа в неделю. В школах с русским языком обучения преподают тоже два литературных предмета: «украинская литература» и интегрированный курс «литература (русская и мировая)» (где русская литература изучается в контексте мирового литературного процесса). Количество часов то же. Аналогично в школах с языком преподавания национальных меньшинств (молдавским, румынским, крымско-татарским, польским и другими) изучают предмет «украинская литература» и интегрированный курс «литература» (молдавская и мировая, румынская и мировая, польская и мировая и т.д.). Таким образом, сегодня в общеобразовательных школах Украины обязательным для всех типов школ и с разными языками обучения является курс украинской литературы, а параллельно с ним осуществляется преподавание курса мировой литературы и отдельных национальных литератур (с учетом особенностей национальных школ и на том языке, который выбирают учащиеся и их родители – украинском, русском, молдавском, румынском, крымско-татарском и др.). Поэтому необходимо было подготовить новые учебные программы для всех этих предметов, а также согласовать их между собой, потому что формирование личности творческого читателя должно производиться целостно, с учетом взаимосвязи литературных предметов. Кроме того, следовало согласовать программы литературных и языковых курсов (государственного языка и языков, которые используются в Украине, а также иностранных языков), чтобы качественно влиять на развитие литературной и коммуникативной компетенции учащихся.

Предмет «мировая литература» появился в школах с украинским языком обучения в 1990-м году. Тогда в результате распада Советского Союза и обретения Украиной независимости курс русской литературы, в котором доминировали произведения советской классики в духе идеологии того времени, был трансформирован в курс мировой литературы, в котором, помимо русской, были представлены и другие национальные литературы. Но с самого начала в структуру этого курса была механически перенесена схема вузовского образования (по хронологии), что делало этот курс по форме правильным, но по сути – неинтересным и тяжелым для восприятия школьников. Особенно это ощущается сейчас, когда весь мир стал более динамичным, подвижным, информационным. Если раньше учебник был основным источником информации для детей, то сейчас они сами способны добыть любую интересующую их информацию с помощью современных коммуникационных систем. Школьники не ждут, пока к ним в 11-м классе на уроках литературы придет современность, они уже живут и ищут свое место в ней!

Сегодня изучение художественной литературы в школе должно выполнять не только эстетическую и воспитательную задачи – приобщение к красоте и формирование морали, но и важную социокультурную задачу – подготовить

учащихся к вхождению в современный мир и к новому мышлению, которое формируется в высокоразвитых странах. Характерными особенностями этого нового мышления являются: свобода мысли и творчества, толерантное отношение к представителям разных культур и национальностей, критический анализ источников информации, открытость миру, способность постоянно учиться и совершенствоваться, умение впитывать в себя разнообразие традиций и языков, но при этом оставаться собой, сохранять в себе высокие нравственные качества, осознавать себя представителем своего народа и страны.

Своеобразие современной картины мира и курс Украины на вхождение в мировое сообщество нашли отражение в новой программе по мировой литературе для 5-9-х классов в школах с украинским языком обучения. Эта программа является инновационным документом. По сравнению с предшествующими программами в ней прослеживается ориентация не только на близкие для Украины европейские литературы, но и освоение значительного сегмента восточных литератур – японской, китайской и других. Хотя европоцентризм в программе как основной принцип сохранился (что обусловлено местоположением Украины, расширением ее связей с Евросоюзом), однако теперь в новой программе по мировой литературе гораздо больше внимания уделено литературам Америки, Канады, Скандинавии, Азии, Австралии.

Сегмент русской литературы составляет с 5 по 9 класс около 20 %. Например, А. Пушкин только с 5 по 9 класс будет несколько раз приходиться к школьникам. В 5 классе предлагаются для изучения вступление к поэме «Руслан и Людмила», «Сказка о рыбаке и рыбке», «Сказка о мертвой царевне и семи богатырях» (на выбор); в 7 классе – стихотворение А. Пушкина «19 октября»; в 9 классе – еще ряд стихотворений и роман «Евгений Онегин», а в списке для дополнительного чтения можно будет выбрать и историческую прозу А. Пушкина, и «Повести Белкина», и «Песнь о вещем Олеге». То же касается и Н. Гоголя, который теперь в школах Украины представлен в курсе мировой литературы (6 класс – «Ночь перед Рождеством», 9 класс – «Шинель», а в дополнительном чтении «Ревизор») и в курсе украинской литературы (9 класс – «Тарас Бульба»). Позже, в 10-11 классах, в курсе мировой литературы учащиеся получают возможность прочитать еще и «Мертвые души» Гоголя.

Среди русской классики присутствуют ставшие традиционными в школьных программах произведения не только А. Пушкина, Н. Гоголя, М. Лермонтова, но и те классические произведения, которых раньше не было. Например, в обязательном чтении появился рассказ Ф. Достоевского «Мальчик у Христа на елке» (связанный с традициями Н. Гоголя), который даст возможность подготовить учащихся к разговору о романах Ф. Достоевского в старших классах. В дополнительном чтении указана повесть Л. Толстого «Детство», чтобы в старших классах можно было продолжить знакомство с великим писателем.

Если раньше, согласно жесткой хронологии, писатели-классики приходили к школьникам лишь однажды, поэтому их великие произведения («Фауст»,

«Гамлет», «Божественная комедия» и другие) не могли быть освоены в полной мере в силу возрастных особенностей детей и подростков, то теперь в связи с введением трех этапов литературного образования появилась возможность постепенно вводить учащихся в творческий мир гениальных мастеров слова, возвращаться к ним в разные периоды. Так, Гете (как и Пушкин, и Гоголь, и Лермонтов) будет приходить к украинским школьникам несколько раз: в 5 классе – стихотворением «Ночная песнь странника», в 8 классе – балладой «Лесной царь» и стихотворением «Майская песнь», а в старших классах – трагедией «Фауст». Собственно, с Гете и начинается курс мировой литературы в школах Украины, потому что именно Гете ввел само это понятие – «мировая литература».

Особо следует сказать о том, что в новой школьной программе школьники получили возможность познакомиться с достижениями современной литературы, начиная уже с 5 класса. На конец учебного года вынесено ознакомление с лучшими образцами зарубежной литературы (по выбору учащихся и учителя), в которых идет речь о сверстниках наших детей и подростков в других странах. В каждом классе теперь есть раздел «Современная литература». Среди современных писателей в программе названы такие признанные в мире авторы, как Пауль Маар, Туве Янсон, Роальд Дал, Анна Гавальда, Корнелия Функе, Айзек Азимов, Роберт Шекли, Кристина Нестлингер, Барбара Космовская и другие. Среди русских писателей современности украинские школьники узнают о Сергее Лукьяненко, Людмиле Улицкой и многих других. Соотношение классической и современной литературы в программе по мировой литературе составляет 75 % : 25 %, что никак не умаляет значение классики и вместе с тем приближает школьников к современному миру через искусство слова.

Еще одной характерной особенностью новой программы по мировой литературе для школ с украинским языком обучения является освоение многоязычия современного мира. В программе предусмотрены различные формы работы не только с украинскими переводами художественных текстов, но прежде всего – с оригиналами. Нужно использовать в полной мере знания школьников по английскому, немецкому, французскому и другим иностранным языкам, которые теперь в школах Украины изучаются с 1 класса. Например, стихотворение Й.В. Гете «Ночная песнь странника» будет предложено школьникам в немецком оригинале, в украинских переводах Г. Кочура и Л. Череватенко, а также в русском переводе М. Лермонтова. Это будет способствовать развитию речевых умений и навыков учащихся, лучшему освоению ими украинского, русского и иностранного языков.

Если предшествующие программы ставили учителей и учащихся в довольно жесткие рамки, где практически не было выбора произведений, то теперь школьники Украины и их педагоги смогут выбирать из нескольких произведений те, сто им больше понравятся, которые они прочитали и которые вызвали у них непосредственный интерес. Расширение вариативного компонента (до 20 %) позволило учесть интересы Востока и Запада Украины, читательские интересы разных возрастных групп.

В новой программе по мировой литературе использованы современные методики анализа художественного текста. Если раньше программы больше основывались на методике закрытого анализа (close reading), то теперь появилась возможность использовать такие перспективные методы анализа, как культурологический, компаративный, мифопоэтический, жанрово-стилевой и другие. Это нашло отражение в специальных рубриках. Помимо традиционной рубрики «Теория литературы», в программе появились рубрики «Литература и культура», «Элементы компаративистики», «Украина и мир». В них содержится информация о взаимодействии разных видов искусств, о литературных музеях Украины, России и других стран, о связи зарубежных писателей с Украиной, об оригиналах и переводах художественных текстов и много другой ценной информации, которая способствует активизации интереса учащихся к чтению.

Преыдушие программы по литературе содержали большое количество объемных текстов, которые авторам учебников и хрестоматий приходилось буквально «резать», а дети физически не могли прочитать их полностью. Это не способствовало воспитанию любви и уважения к Книге. Поэтому Министерство образования и науки, молодежи и спорта Украины поставило задачу реально разгрузить школьные программы (приблизительно на 20 %), что дало бы возможность сохранить здоровье школьников и приучить их к углубленному изучению предметов, в том числе к внимательному и вдумчивому чтению. Сокращение количества художественных текстов (до 4000 страниц с 5-го по 9-й класс), ориентация на их освоение в полном объеме, специальные методики изучения художественной целостности текста позволят вернуть юного читателя Книге, сформировать у него любовь к чтению как жизненно важную потребность.

Мы не можем заставить школьников читать, но мы можем им сказать: «Мир широк, прекрасен и удивителен! Если ты будешь знать литературу и культуру разных стран, если ты освоишь родной и иностранные языки, этот мир откроется перед тобой!». И мы можем создать все условия для того, чтобы они открывали этот мир через искусство слова – литературу.

Новая программа по мировой литературе, как и программы по другим предметам, теперь должна быть реализована в учебниках нового поколения, задачу создания которых поставило Министерство образования и науки, молодежи и спорта Украины. Все это конкретные и весьма важные шаги по построению духовно здорового современного общества.

ДИСКУРСИ Й ПОСТАТІ

*Валентина Собољ,
д. філол. наук, проф.*

ТОМОГРАФІЯ ДІАРИУША ПИЛИПА ОРЛИКА

На матеріалі рукопису щоденника Пилипа Орлика за 1724 рік досліджено палеографічні особливості, вживані автором скорочення (суспенсії, контракції, сигли та ін.),